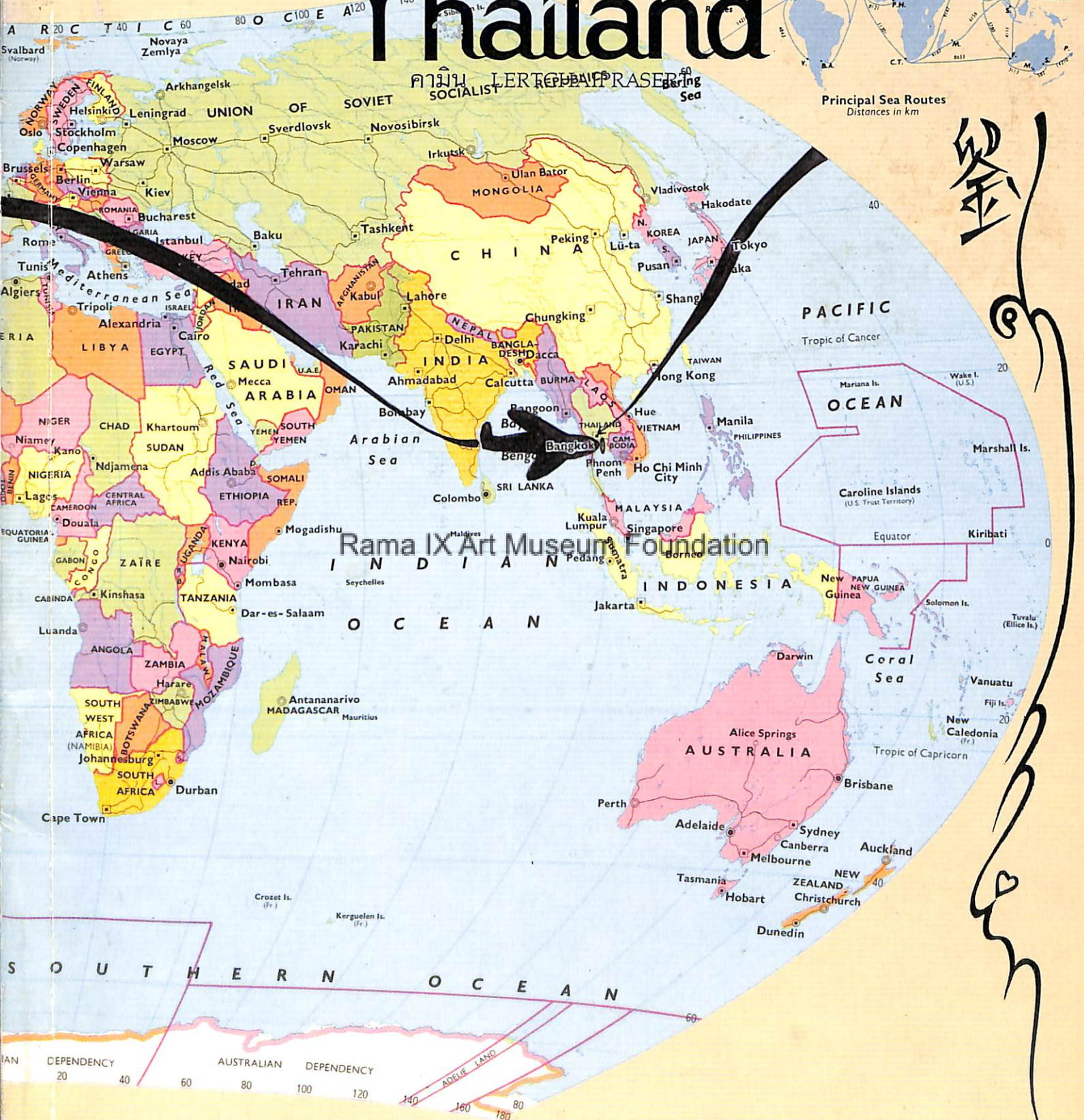
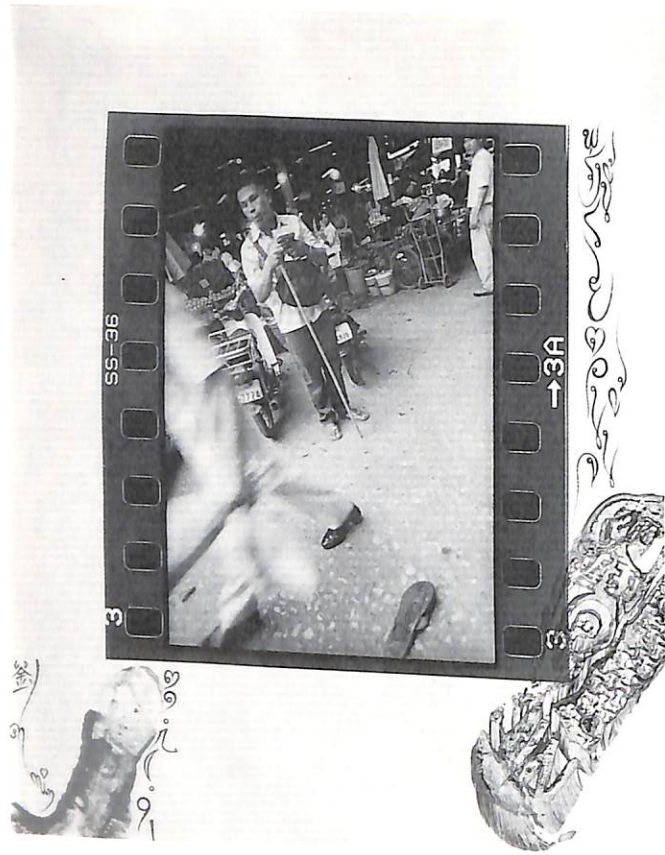
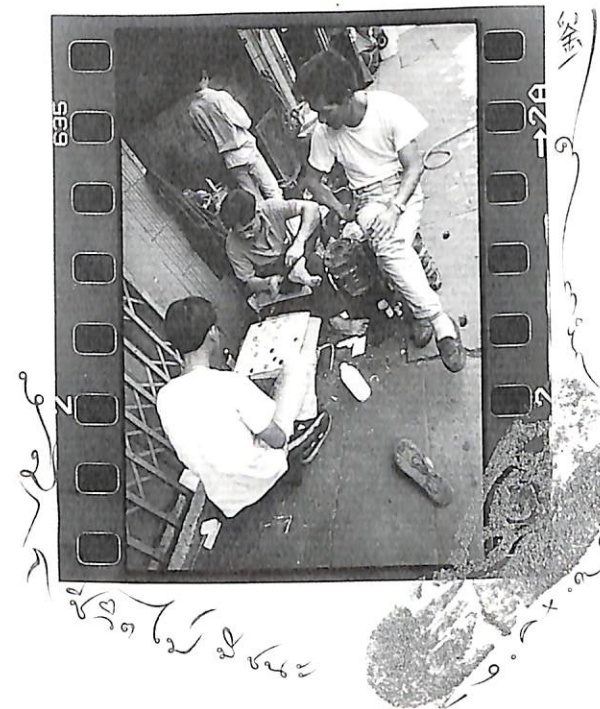


นิราศ Thailand





นิราศ Thailand in Photographs
 พรุ้งนัวยว ตอนนั้น : Photograph : 20 x 24 Inch

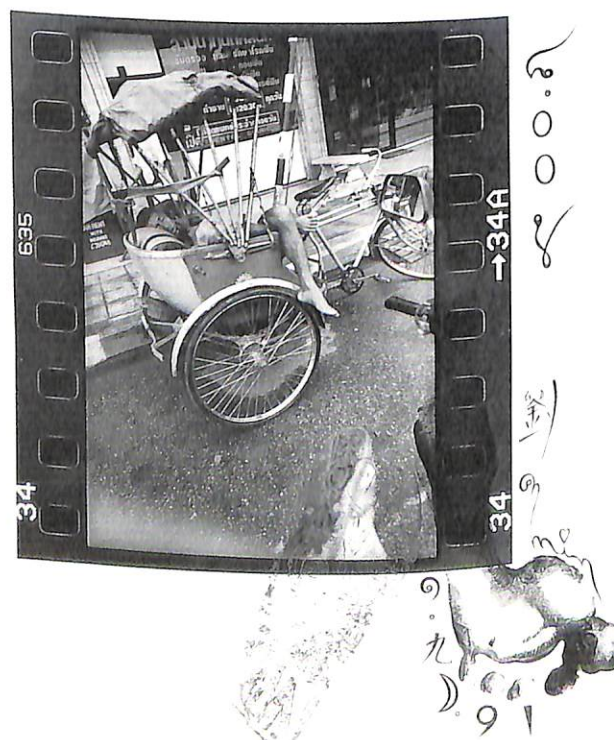


นิราศ Thailand in Photographs
 หมาขาว ไม่นาน : Photograph : 20 x 24 Inch

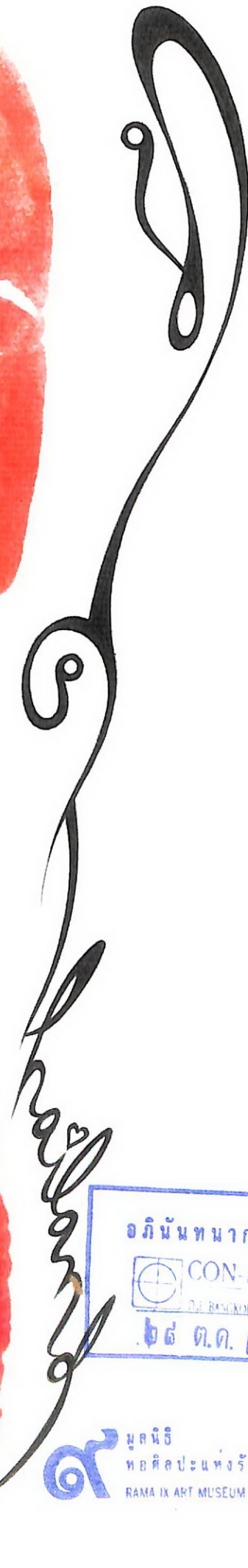
Rama IX Art Museum Foundation

นิราศ Thailand in Photographs
 8.00 น. : Photograph : 20 x 24 Inch

นิราศ Thailand in Photographs
 เปิดจองตัวบ้านราคาถูกพร้อมที่ดิน : Photograph : 20 x 24 Inch



Rama IX Art Museum Foundation



นิราศ Thailand

KAMIN เลิศชัยประเสริฐ

Rama IX Art Museum Foundation

Exhibition : Niras Thailand in Poem
Technique : Acrylic and charcoal on paper, 104 pcs. size 14" x 40"
Date : October 1 - October 21, 1992
Venue : CON-tempus, The Bangkok Fine Art Center
Add. : Queen Sirikit National Convention Center New Rajadapisek Rd., Klongtoey, BKK 10110
Tel : 229 3333, 229 3349

Exhibition : Niras Thailand in Printmaking
Technique : Rubbing on sa paper
Date : October 1 - October 24, 1992
Venue : Dialogue Gallery
Add. : 99/20-21 4/F. Langsuan Balcony Bldg. Soi Langsuan, BKK 10330
Tel. : 251-7642

Exhibition : Niras Thailand in Drawing (to spirit)
Technique : Acrylic and charcoal on paper performance installation
Date : November 2 - November 21, 1992
Venue : The Art Gallery of Faculty of Painting, Sculpture & Graphic Arts, Silpakorn University
Add : Silpakorn University Na Pralan Rd BKK 10200
Tel : 221 0820

Exhibition : Niras Thailand in Photographs
Technique : Photograph
Date : November 26 - December 27 1992
Venue : Silom Art Space
Add : 15 Silom 3 (Soi Pipat) Bangrak BKK 10500
Tel : 238 1886 7

NIRAS Thailand

ก.ค.๓๔ ข้าพเจ้าได้มีโอกาสกลับมาเที่ยวเมืองไทยอีกครั้ง เป็นการกลับมาครั้งที่สองในช่วงเวลา ๓ เดือน ของการพักผ่อนครั้งนี้ข้าพเจ้าได้มีโอกาสท่องเที่ยวในที่ต่างๆ เช่น เชียงใหม่, เกาะเสม็ด และในขณะเดียวกันระหว่างการเดินทางไปในที่ต่างๆ ข้าพเจ้าได้บันทึกเรื่องราวต่างๆ ที่ข้าพเจ้าได้พบเห็นระหว่างการเดินทางโดยใช้กล้องถ่ายภาพ และเขียนบทกวีต่างๆ ตามที่ข้าพเจ้ามีความรู้สึกกับสถานที่ที่พบเห็นรวมทั้งเรื่องราวที่เกิดขึ้นในสภาพแวดล้อมใกล้ตัวข้าพเจ้าในชีวิตประจำวันของแต่ละวัน ข้าพเจ้าได้เรียกการบันทึกเรื่องราวต่างๆ นี้ว่า "นิราศ Thailand"

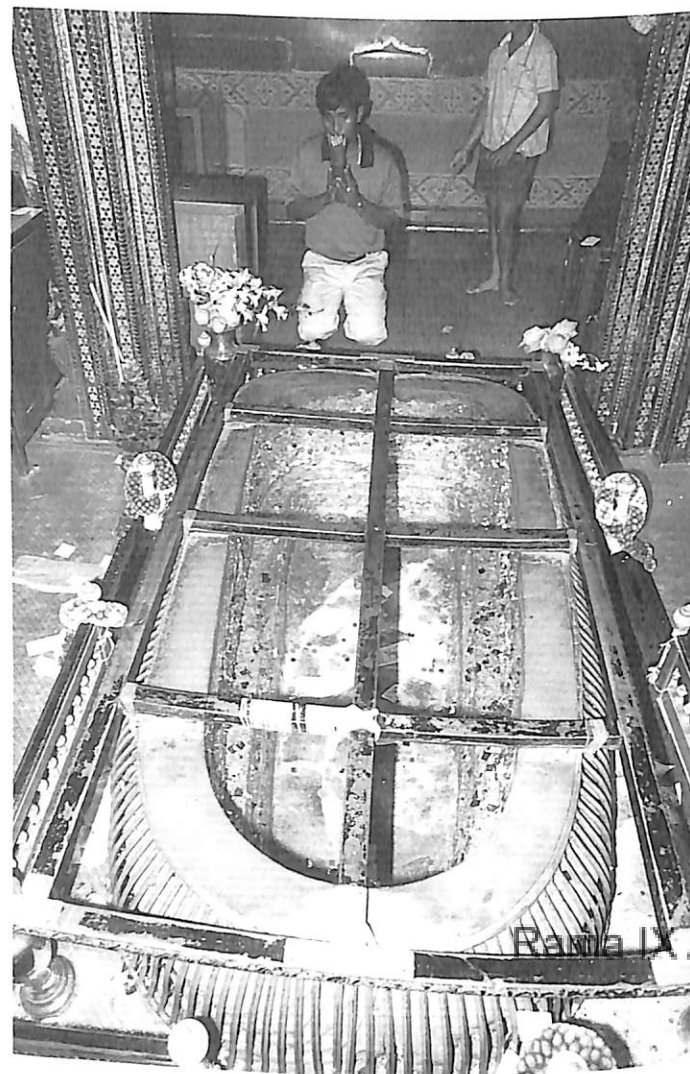
เนื่องจากข้าพเจ้าได้แนวความคิดการบันทึกเรื่องราวนี้มาจากการเขียนนิราศของท่านสุนทรภู่ ท่านกวีเอกของไทยเรา แต่ในการเขียนของข้าพเจ้านั้นไม่ได้ยึดถือกฎเกณฑ์ต่างๆ ให้ถูกต้องตามแบบอย่างในการเขียนกวีของท่าน แต่ข้าพเจ้าเขียนมันขึ้นด้วยความรู้สึกส่วนตัวเป็นภาษาง่ายๆ ที่พวกเราใช้กันอยู่ทั่วไปในชีวิตประจำวันโดยที่ข้าพเจ้าไม่ได้เน้นความงามทางภาษา ดังเช่น กวีโบราณแต่กลับเน้นเนื้อหาของความงามที่มีอยู่ในคุณค่าชีวิต

ในแต่ละวันข้าพเจ้าจะเดินทางไปด้วยรองเท้าแตะ พร้อมด้วยถ่ายภาพและเขียนบทกวีบันทึกความรู้สึกกับสิ่งที่พบเห็น เมื่อกลับถึงบ้าน ข้าพเจ้าจะพิมพ์รอยเท้ารองเท้าแตะที่พื้นรองเท้ามีรอยแกะสลักเป็นชื่อของข้าพเจ้าลงบนผลงาน

ซึ่งในการกระทำนี้ ข้าพเจ้าไม่มีเจตนาที่จะใช้เท้าเป็นเครื่องดูถูกสิ่งต่างๆ ตามความเชื่อของคนไทยโดยทั่วไปที่เท้าเป็นของต่ำไม่สุภาพ แต่ด้วยเหตุบางประการ เช่น ข้าพเจ้าต้องการแสดงออกถึงเรื่องราวส่วนตัวที่มีความสัมพันธ์เกี่ยวกับการเดินทาง สองข้าพเจ้าใช้มันเป็นสัญลักษณ์ของลายเซ็นข้าพเจ้าในผลงาน ดังเช่นการใช้สัญลักษณ์พิมพ์สีแดงของชาวจีนในภาพเขียน และเหตุผลอีกประการหนึ่งที่สำคัญก็คือ ข้าพเจ้าได้ความคิดการพิมพ์ด้วยเท้ามาจากรอยพิมพ์เท้าที่มีความสำคัญทางประวัติศาสตร์พุทธศาสนาของไทยเรานั้นก็คือ "รอยพระพุทธบาท" (จังหวัดสระบุรี)

ในฐานะที่ข้าพเจ้าเป็นช่างพิมพ์คนหนึ่ง จึงทำให้ข้าพเจ้ามีความสงสัยว่าแรกเริ่มทีเดียวศิลปภาพพิมพ์เกิดขึ้นมาได้อย่างไร ? จากความสงสัยนี้ทำให้ข้าพเจ้าคิดว่าเป็นไปได้ไหมว่า "รอยเท้า" น่าจะมีความสัมพันธ์กับการเริ่มต้นของภาพพิมพ์ ? จากรอยพิมพ์เท้าบนพื้นดินนี้เองที่เกิดขึ้นเองตามธรรมชาติ มันน่าจะเป็นจุดแรกเริ่มของการพัฒนาการทางความคิดทางภาพพิมพ์ ? จากความเชื่อนี้ทำให้ข้าพเจ้าเกิดความคิดที่สอดคล้องกันว่า "รอยพระพุทธบาท" ที่พบในประเทศไทยประมาณ ๕๐๐ ปีก่อน น่าจะต้องมีอะไรบางอย่างที่สัมพันธ์กับการเริ่มต้นและพัฒนาการทางศิลปภาพพิมพ์ของไทย ?

จากประสบการณ์ที่ข้าพเจ้าได้มีโอกาสใช้ชีวิตอยู่ในต่างแดนเป็นเวลากว่าสิบปี ทำให้ข้าพเจ้าได้เห็นความแตกต่างทางวัฒนธรรม ความเชื่อ ปรัชญา และวิถีการดำรงชีวิตระหว่างสังคมชาวตะวันตกและตะวันออก แต่ก็เห็นบางสิ่ง



รอยพระพุทธบาท จังหวัดสระบุรี

บางอย่างที่คล้ายคลึงกันนั่นก็คือค่านิยมทางวัตถุนิยมเช่นเงินทองชื่อเสียงเกียรติยศและอำนาจ สิ่งเหล่านี้ดูเหมือนจะกลายมาเป็นปัจจัยสำคัญในการดำรงอยู่ของมนุษย์เราในโลกปัจจุบันอย่างมาก จนกลายมาเป็นต้นเหตุของปัญหาต่างๆ ในสังคม

ในผลงานภาพถ่ายและบทกวี "นิราศ Thailand" นี้ข้าพเจ้าต้องการนำเสนอคุณค่าบริสุทธิ์ของชีวิตในการดำรงอยู่ ที่ข้าพเจ้าเชื่อว่ายังคงหลงเหลืออยู่ในเราทุกคน และเช่นกันข้าพเจ้าหวังยิ่งว่าผลงานชุดนี้จะทำให้เราตระหนักถึงคุณค่าบริสุทธิ์ที่แอบแฝงอยู่ในพฤติกรรมและการกระทำต่างๆ ของเราในชีวิตประจำวันนั่นก็คือ ความรัก ความเมตตา และความเห็นอกเห็นใจซึ่งกันและกัน เพื่อการอยู่ร่วมกันอย่างสงบในสังคม

คามิน เลิศชัยประเสริฐ
๕ มีนาคม ๒๕๓๕

NIRAS THAILAND

July ' 91... I was back in Thailand...again...the second time after my long years away...in the U.S...During my three months of rest I traveled far and wide...Chiang Mai...Samed...and other places. I recored what I saw along the way, and what I heard and felt. My feelings are reflected through my photographs and poems. Not only did I record my travels but also every day experiences and common events. I called my journal "NIRAS THAILAND"

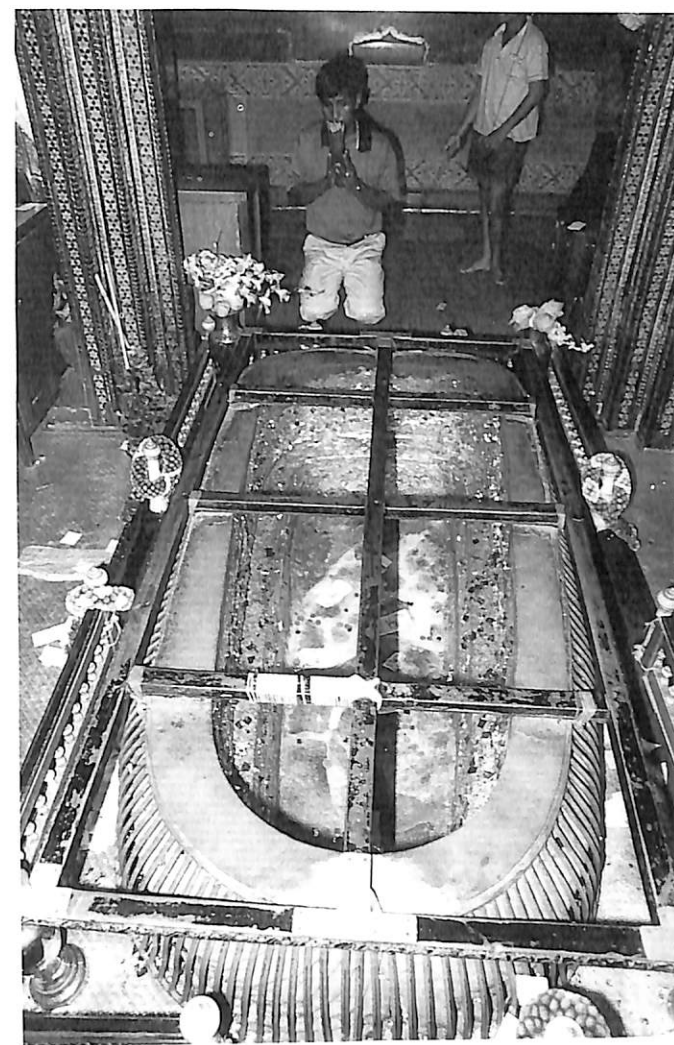
My Journey was motivated by the travelogues of Sunthorn Phoo, one of the greatest Thai poet laureates. I know my humble "niras" is by no means as elaborate as those gems of Thai literature. Instead of using the traditional rhythm and meters of Thai verse, I wrote in simple everyday language. My emphasis is not on the beauty of language but the beauty and value of life.

Each day, walking about in my sandals, I took photographs and wrote poems to express my thoughts. And on each, when I returned.... I would stamp my rubber sandle, in whose sole I had carved my name.

I do not mean to affront or be discourteous to anyone in using the foot. I realize that in the Thai context, the foot, as the lower part of the body signifies something rude and uncultured. I do this for several reasons. First the footprint is used as a symbol of my travels. Next it is a signature, like a Chinese " chop mark " on my work. More important it is motivated by the " Buddha Footprint " , an object held in reverence by the Thais, located in Saraburi Province.

As a printmaker I keep asking myself how the art of print-making originated? Couldn't there be some connection between the " Footprint " and the origin of printing art ? Were the imprint of human footprints or vehicle traces carved in the earth, the forerunners of the concept of print-making ? Therefore was the " Buddha Footprint " found in Thailand about five centuries ago, the spark of inspiration that kindled the development of printing art in Thailand ?

My experience in living abroad for many years has made me understand the differences between the cultures, philosophies and life styles of Western and Eastern peoples. I have also seen a similarity in material interests such as money, fame and power. These have become important parts of our modern life and became a cause of many problems in our society



Buddha Footprints in Saraburi Province

In my " NIRAS THAILAND " photographs and poems I want to accent what I feel are the true values of life that I believe remains in us. I hope these works can make us realize that the values of love, charity and sympathy for each other underlie our every day experiences and activities. When we recognize this commonality of our lives we can live together peacefully in society.

Kamin Lertchaiprasert

5 March 1992

Translated by

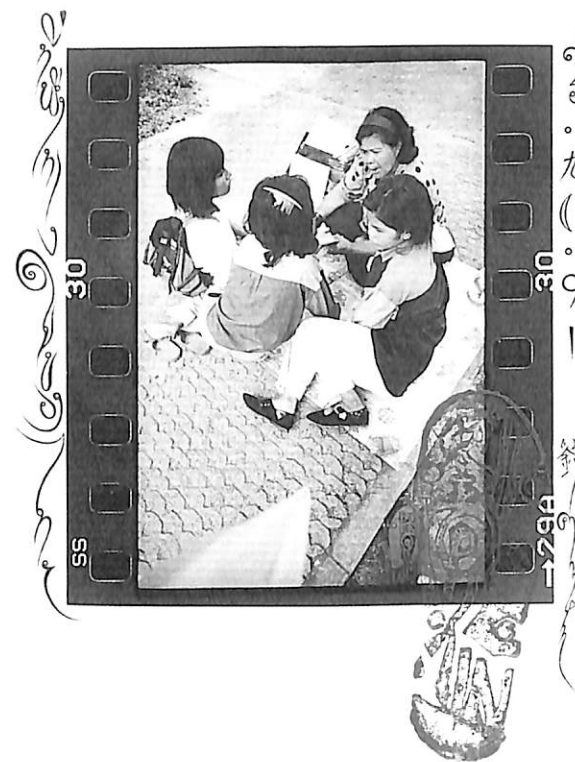
Sutharin Koonphol

Edited by

Larry Blatt



นิราศ Thailand in Photographs
 สาธุ : Photograph : 20 x 24 Inch

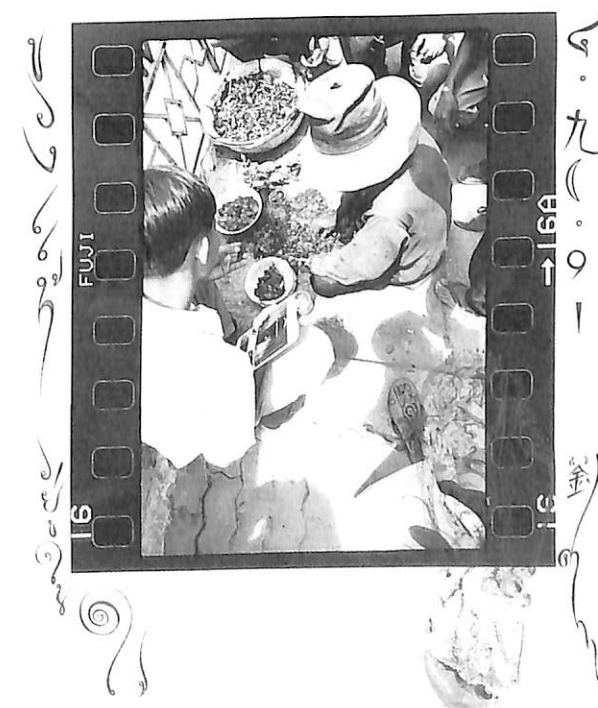


นิราศ Thailand in Photographs
 หิ้งทางใจของไทย : Photograph : 20 x 24 Inch

นิราศ Thailand in Photographs
 อยู่อย่างไรอยู่อย่างไทย : Photograph : 20 x 24 Inch

Rama IX Art Museum Foundation

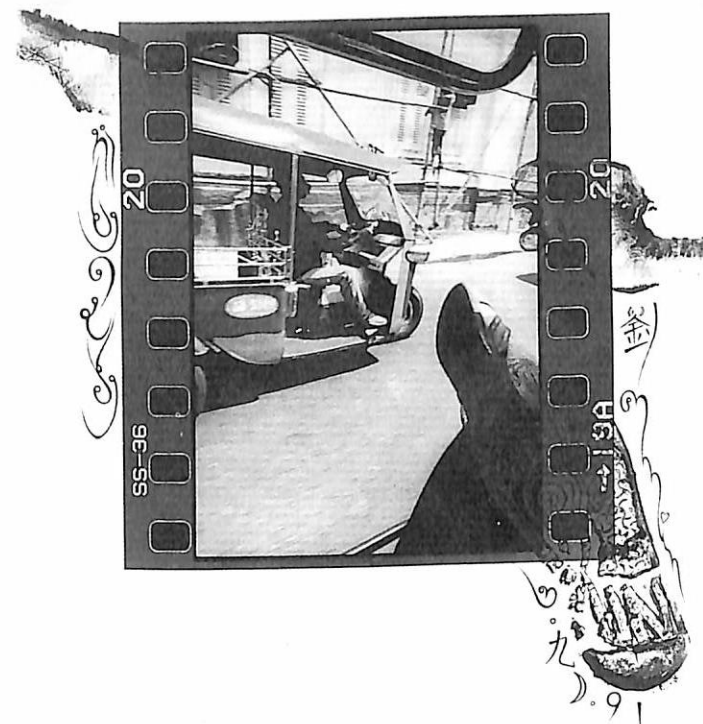
นิราศ Thailand in Photographs
 ของแท้ที่อยู่ใจ : Photograph : 20 x 24 Inch





นิราศ Thailand in Photographs

เหมือนคนข้างถนน : Photograph : 20 x 24 Inch



นิราศ Thailand in Photographs

ทำเองคนเดียว : Photograph : 20 x 24 Inch

Rama IX Art Museum Foundation

นิราศ Thailand in Photographs

ข เอ้ย ขอ ขอ ข : Photograph : 20 x 24 Inch

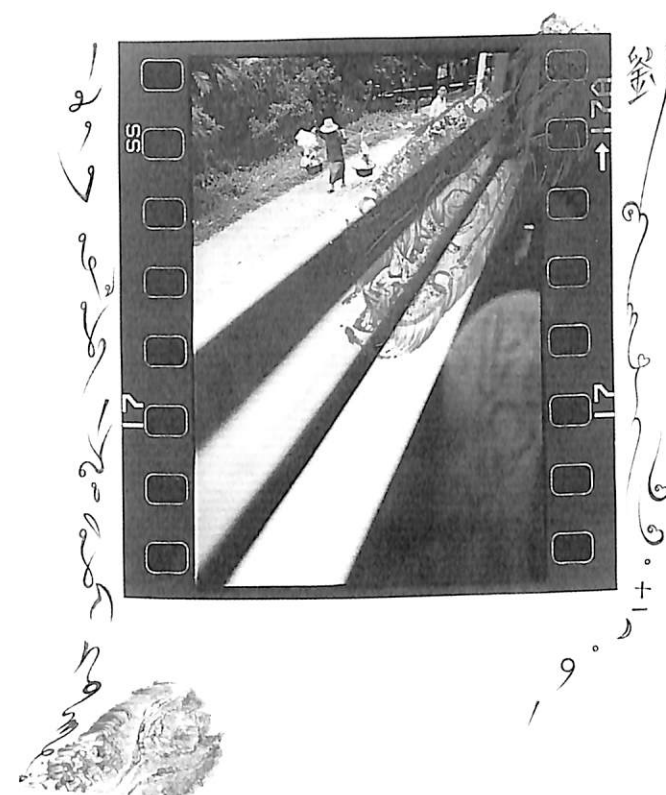
นิราศ Thailand in Photographs

ไปกับเรารักคุณเท่าฟ้า : Photograph : 20 x 24 Inch

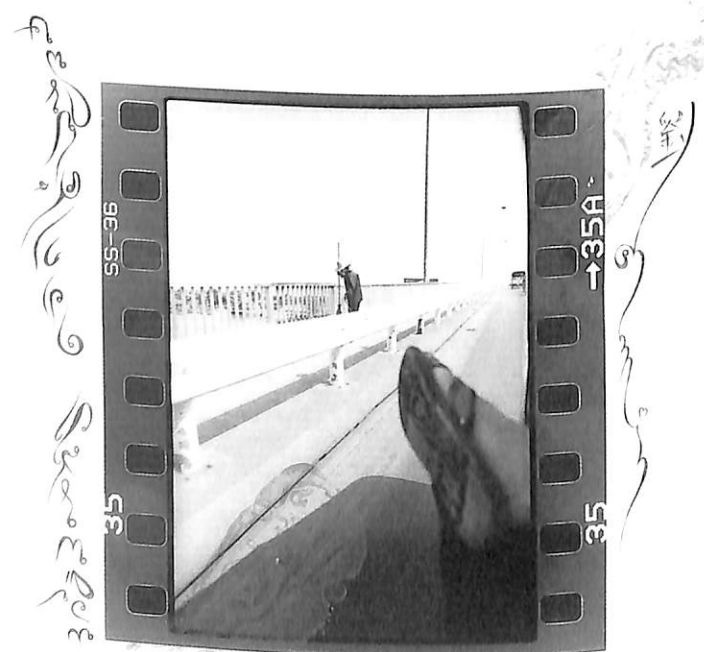




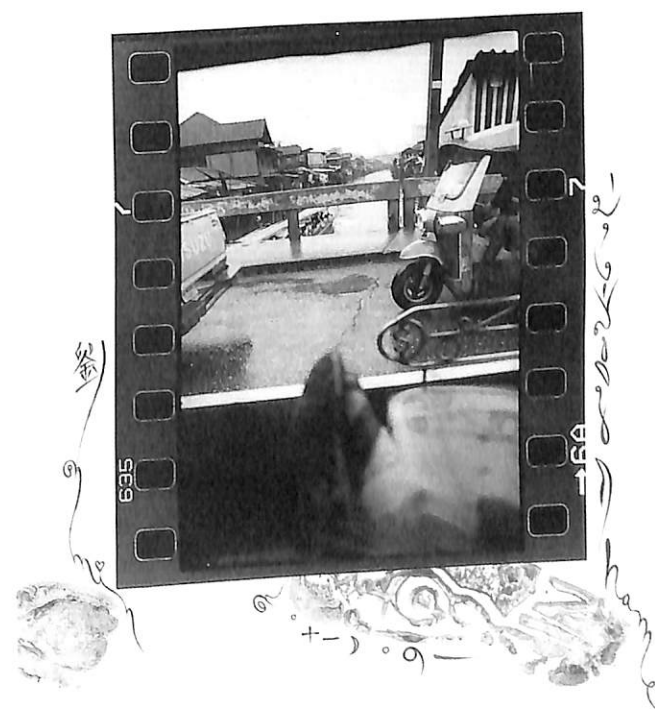
นิราศ Thailand in Photographs
 อากาศเป็นพิษแต่จิตแจ่มใส : Photograph : 20 x 24 Inch



นิราศ Thailand in Photographs
 มุ่งหน้าสู่โลก Name : Photograph : 20 x 24 Inch



นิราศ Thailand in Photographs
 พอพ้นสระอาต อากาศเป็นพิษ : Photograph : 20 x 24 Inch

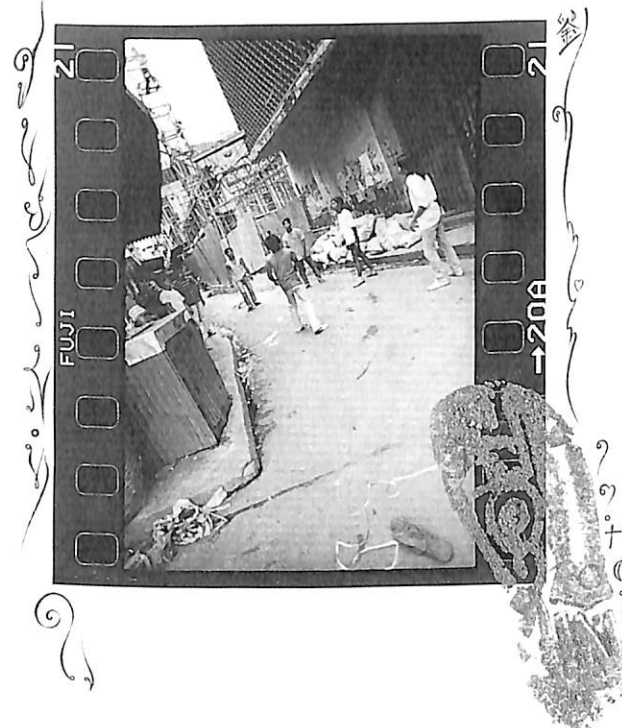


นิราศ Thailand in Photographs
 มุ่งหน้าสู่โลก Name : Photograph : 20 x 24 Inch

Rama IX Art Museum Foundation



นิราศ Thailand in Photographs
ชีวิตอยู่ในมือไม้ไผ่มือถือ : Photograph : 20 x 24 Inch



นิราศ Thailand in Photographs
ศูนย์รวมหัวใจ : Photograph : 20 x 24 Inch

Rama IX Art Museum Foundation

นิราศ Thailand in Photographs
สูงตามคำครองชีพ : Photograph : 20 x 24 Inch

นิราศ Thailand in Photographs
ฟังด้วยหู ดูด้วยตา ร้องด้วยปาก ให้ด้วยใจ : Photograph : 20 x 24 Inch





นิราศ Thailand in Photographs

หนูน้อยทำงานแต่พอตัว : Photograph : 20 x 24 Inch



นิราศ Thailand in Photographs

เจ้าหญิง : Photograph : 20 x 24 Inch

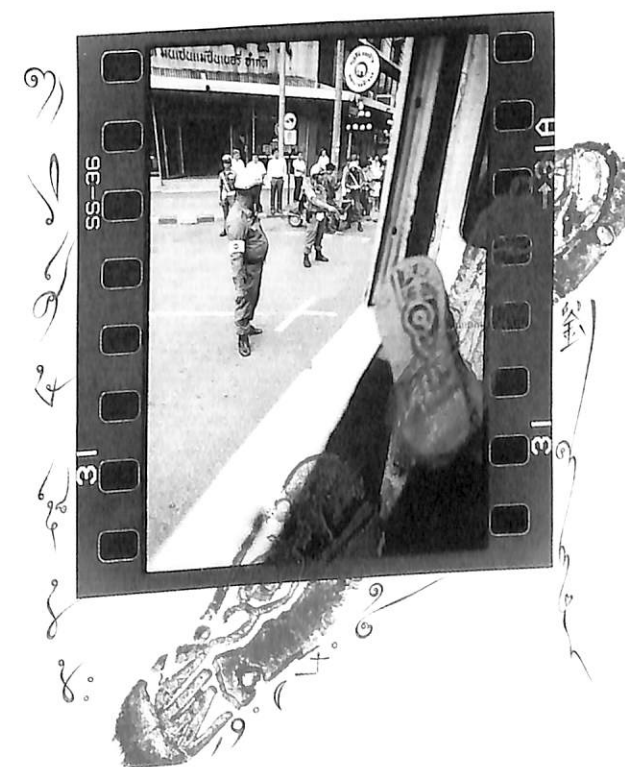
นิราศ Thailand in Photographs

ดาวเคซเห็นนะ : Photograph : 20 x 24 Inch



นิราศ Thailand in Photographs

2 กล้องฟ้า ทะหา หากิน : Photograph : 20 x 24 Inch



Rama IX Art Museum Foundation